

אמנה בין
ממשלת מדינת ישראל לבין מועצת השרים של הרפובליקה של אלבניה
בדבר מניעת כפל מס ומניעת התחמקות ממסים בזיקה למסים על הכנסה

ממשלת מדינת ישראל ומועצת השרים של הרפובליקה של אלבניה;

בכוונתן לעשות אמנה בדבר מניעת כפל מס בזיקה למסים על הכנסה בלי ליצור הזדמנויות לאי-מיסוי או למיסוי מופחת באמצעות העלמת מס או התחמקות ממס (לרבות באמצעות הסדרי קניית-אמנה שמטרתם להשיג הקלות לפי הוראות אמנה זו לטובתם העקיפה תושבי מדינות שלישיות);

הסכימו לאמור:

פרק I
היקף האמנה

סעיף 1
אדם נדון

1. אמנה זו תחול על אדם שהוא תושב אחת המדינות המתקשרות או שתיהן.
2. למטרות אמנה זו, הכנסה המופקת ע"י ישות או הסדר, או דרכה, אותה רואים כשקופה לצרכי מס באופן מלא או חלקי לפי דין המס של מדינה מתקשרת תיחשב להכנסה של תושב מדינה מתקשרת אבל רק במידה שההכנסה מטופלת, למטרות מיסוי על ידי אותה מדינה, כהכנסה של תושב אותה מדינה. בשום מקרה הוראות פסקה זו לא יפורשו כמשפיעות על הזכות של מדינה מתקשרת למסות את תושבי אותה המדינה המתקשרת.
3. הוראות אמנה זו המחייבות מדינה מתקשרת לפטור ממס הכנסה או לתת ניכוי או זיכוי בגובה מס ההכנסה ששולם בגין הכנסה שמפיק תושב אותה מדינה מתקשרת, שניתן לחייב במס במדינה המתקשרת האחרת לפי הוראות אמנה זו, לא יחולו במידה שהוראות כאמור מאפשרות מיסוי על ידי אותה מדינה מתקשרת אחרת רק משום שההכנסה היא גם הכנסה שמפיק תושב של אותה מדינה מתקשרת אחרת.

סעיף 2
מסים נדונים

1. אמנה זו תחול על מסים על הכנסה המוטלים מטעם מדינה מתקשרת או יחידות מדיניות או רשויות מקומיות שלה, ללא התחשבות בדרכי הטלתם.
2. יראו כמסים על הכנסה את כל המסים המוטלים על סך כל ההכנסה, או על רכיבי הכנסה, לרבות מסים על רווחים מהעברת מטלטלין או מקרקעין, מסים על הסכומים הכוללים של השכר או המשכורות שמשלמים מיזמים, וכן מסים על עליית ערך של נכסים.
3. המסים הקיימים שעליהם תחול האמנה הם בעיקר:

(א) בישראל:

(i) מס הכנסה ומס חברות (לרבות מס על רווחי הון);

(ii) המס המוטל על רווחים מהעברת נכסים בהתאם לחוק מיסוי מקרקעין;

(להלן: "מס ישראלי").

(ב) באלבניה:

(i) מסי ההכנסה, כולל מס על רווחי תאגידים, מס הכנסה אישי ומס על רווחי הון מהעברת מטלטלין או מקרקעין;

(ii) המס על פעילויות עסקיות קטנות;

(להלן: "מס אלבני").

4. אמנה זו תחול גם על מסים זהים או דומים בעיקרם שיוטלו לאחר תאריך חתימת אמנה זו, בנוסף למסים הקיימים או במקומם. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יודיעו זו לזו על שינויים משמעותיים שנעשו בדיני המסים שלהן.

פרק II הגדרות

סעיף 3 הגדרות כלליות

1. למטרות אמנה זו, אלא אם כן משתמע אחרת מן ההקשר:

(א) המונח "ישראל" פירושו מדינת ישראל, ובמשמעותו הגיאוגרפית הוא כולל את השטח שעליו יש לממשלת מדינת ישראל זכויות מיסוי, כולל הים הטריטוריאלי שלה, וכן האזורים הימיים הצמודים לגבול החיצוני של הים הטריטוריאלי, כולל קרקע הים ותת-הקרקע שעליהם מדינת ישראל, בהתאם למשפט הבינלאומי ולחוקי מדינת ישראל, מממשת את הזכויות הריבוניות שלה או זכויות אחרות וסמכות שיפוט;

(ב) המונח "אלבניה" פירושו הרפובליקה של אלבניה, ובמשמעותו הגיאוגרפית, פירושו שטח אלבניה כולל מים טריטוריאליים ומרחב אווירי שמעליהם וכן כל אזור שמעבר למים הטריטוריאליים של אלבניה אשר, בהתאם לחוק שלה ובהתאם למשפט הבינלאומי, הוא אזור שבו הרפובליקה של אלבניה רשאית לממש את זכויותיה ביחס לקרקע הים ולתת-הקרקע ולמשאבי הטבע שלהם;

(ג) המונחים "מדינה מתקשרת" ו"המדינה המתקשרת האחרת" פירושה ישראל או אלבניה, לפי ההקשר;

(ד) המונח "אדם" כולל יחיד, חברה וכל חבר בני אדם אחר;

(ה) המונח "חברה" פירושו כל תאגיד או כל יישות המטופלת כתאגיד לצרכי מס;

(ו) המונח "מיזם" חל על ניהול של כל עסק;

(ז) המונחים "מיזם של מדינה מתקשרת" ו"מיזם של המדינה המתקשרת האחרת" פירושה, בהתאמה, מיזם המנוהל בידי תושב של מדינה מתקשרת ומיזם המנוהל בידי תושב של המדינה המתקשרת האחרת;

(ח) המונח "תעבורה בינלאומית" פירושו כל הובלה באוניה או בכלי טיס המופעלים בידי מיזם שמקום הניהול הממשי שלו נמצא במדינה מתקשרת, למעט כאשר האוניה או כלי הטיס מופעלים אך ורק בין מקומות שבתוך המדינה המתקשרת האחרת;

ט) המונח "רשות מוסמכת" פירושו:

(i) בישראל, שר האוצר או נציגו המוסמך;

(ii) באלבניה, שר האוצר או נציגו המוסמך;

(י) המונח "אזרח", ביחס למדינה מתקשרת, פירושו:

(i) כל יחיד שהוא בעל אזרחות של אותה מדינה מתקשרת;

(ii) כל יישות משפטית, שותפות או התאגדות שמעמדם ככאלה נובע מהחוקים התקפים באותה מדינה מתקשרת;

יא) המונח "עסק" כולל ביצוע שירותים מקצועיים ופעילויות אחרות שטיבן עצמאי.

2. מבחינת החלת הוראות אמנה זו בכל עת ע"י מדינה מתקשרת, כל מונח שלא הוגדר בה, יפורש בהתאם למשמעות שניתנת לו באותה עת לפי חוקי אותה מדינה למטרות המסים שעליהם האמנה חלה, אלא אם כן משתמע אחרת מן ההקשר, ותינתן עדיפות לפרשנות הניתנת לאותם מונחים בחוקי המס של אותה מדינה לעומת הפרשנות הניתנת להם לפי חוקים אחרים של אותה מדינה.

סעיף 4 תושב

1. למטרות אמנה זו, המונח "תושב מדינה מתקשרת" פירושו כל אדם, אשר לפי דיני אותה מדינה חייב בה במס מכוח מקום מושבו, מקום מגוריו, מקום ניהול עסקיו, מקום ההתאגדות שלו או כל מבחן אחר מסוג דומה, וכולל גם את המדינה וכל יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה. אולם, מונח זה אינו כולל כל אדם החייב במס באותה מדינה רק לגבי הכנסה ממקורות שבאותה מדינה.

2. מקום שמכוח הוראות ס"ק 1 יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, ייקבע מעמדו כלהלן:

א) יראוהו רק כתושב המדינה שבה עומד לרשותו בית קבע; אם עומד לרשותו בית קבע בשתי המדינות, יראוהו רק כתושב המדינה שיחסיו האישיים והכלכליים עמה הדוקים יותר (מרכז האינטרסים החיוניים);

ב) אם לא ניתן לקבוע באיזו מדינה נמצא מרכז האינטרסים החיוניים שלו, או אם לא עומד לרשותו בית קבע אף לא באחת מהמדינות, יראוהו רק כתושב המדינה שבה הוא נהג לגור;

ג) אם יש לו מגורי קבע בשתי המדינות או אף לא באחת מהן, יראוהו רק כתושב המדינה שהוא אזרח;

ד) אם הוא אזרח של שתי המדינות או אף לא של אחת מהן, הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יישבו את השאלה בהסכמה הדדית.

3. מקום שמכוח הוראות ס"ק 1 אדם שאינו יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות ישתדלו לקבוע בהסכמה הדדית לתושבה של איזו מדינה מתקשרת ייחשב אדם כאמור למטרות האמנה, בהתייחס למקום הניהול הממשי שלו (effective management), למקום שבו הוא התאגד או הוקם בדרך אחרת, וכל גורם אחר הנוגע בדבר.

בהעדר הסכמה כאמור, אותו אדם לא יהיה זכאי לתבוע כל הקלה או פטור ממס לפי הוראות אמנה זו, אלא במידה ובאופן ככל שהרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יסכימו עליהם.

סעיף 5 מוסד קבע

1. למטרות אמנה זו, המונח "מוסד קבע" פירושו מקום עסקים קבוע שבאמצעותו מתנהלים עסקי מיזם, כולם או חלקם.

2. המונח "מוסד קבע" כולל במיוחד:

(א) מקום הנהלה;

(ב) סניף;

(ג) משרד;

(ד) בית חרושת;

(ה) בית מלאכה; וכן

(ו) מכרה, באר נפט או באר גז, מחצבה או כל מקום אחר להפקה, לחיפוש או לניצול של משאבים טבעיים.

3. המונח "מוסד קבע" מקיף גם:

(א) אתר בנייה, פרויקט בנייה, הרכבה או התקנה או פעילויות פיקוח הקשורות אליהם, מהווים מוסד קבע רק אם הם נמשכים יותר מתשעה חודשים;

(ב) אספקת שירותים, כולל שירותי ייעוץ, ע"י מיזם באמצעות עובדיו או כוח אדם אחר שהמיזם מעסיק למטרות כאמור, אולם רק אם פעילויות אלה נמשכות יותר משנים עשר חודשים.

4. על אף ההוראות הקודמות של סעיף זה, המונח "מוסד קבע" יראוהו כאילו אינו כולל:

(א) שימוש במתקנים אך ורק לצורכי אחסנה, תצוגה ומסירה של טובין או סחורה השייכים למיזם;

(ב) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לצורכי אחסנה, תצוגה או מסירה;

(ג) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לשם עיבודם על ידי מיזם אחר;

(ד) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לשם רכישת טובין או סחורה, או לשם איסוף מידע, עבור המיזם;

(ה) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק למטרות ביצוע, עבור המיזם, של כל פעילות אחרת;

(ו) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לצורך צירוף כלשהו של פעילויות המאזכרות בתת-ס"ק א' עד ה'),

ובלבד שפעילות כאמור, או במקרה של תת-ס"ק ו), הפעילות הכוללת של מקום העסקים הקבוע, טיבה הכנה או עזר.

4.1. ס"ק 4 לא יחול על מקום עסקים קבוע, שהמיזם מחזיק בו או משתמש בו, אם אותו מיזם או מיזם קשור בקשר הדוק מנהל פעילויות עסקיות באותו מקום או במקום אחר באותה מדינה מתקשרת וכן

(א) אותו מקום או מקום אחר מהווה מוסד קבע עבור המיזם או המיזם הקשור בקשר הדוק אליו לפי הוראות סעיף זה, או

(ב) הפעילות הכוללת הנובעת משילוב הפעילויות שמנהלים שני המיזמים באותו מקום, או אותו מיזם או מיזמים הקשורים בקשר הדוק בשני המקומות, אינה בעלת אופי של הכנה או עזר,

ובלבד שהפעילויות העסקיות שמנהלים שני המיזמים באותו מקום, או אותו מיזם או מיזמים הקשורים בקשר הדוק בשני המקומות, מהוות פונקציות משלימות המהוות חלק מפעילות עסקית מגובשת.

5. על אף הוראות ס"ק 1 ו-2, אך בכפוף להוראות ס"ק 6, מקום שאדם פועל במדינה מתקשרת מטעם מיזם ובעשותו כן, נוהג לחתום על חוזים, או נוהג למלא את התפקיד העיקרי המוביל לעשיית חוזים הנעשים כרגיל ללא שינוי מהותי על ידי המיזם, וחוזים אלה הם:

(א) בשם המיזם, או

(ב) להעברת הבעלות, או מתן הזכות לשימוש, בנכס שבעלותו של אותו מיזם או שלמיזם יש זכות להשתמש בו, או

(ג) למתן שירותים על ידי אותו מיזם,

אותו מיזם ייראה כאילו יש לו מוסד קבע באותה מדינה מתקשרת ביחס לכל פעילות שאותה אדם מבצע עבור המיזם, אלא אם כן הפעילויות של אדם כאמור מוגבלות לאלה הנזכרות בס"ק 4 אשר, אם הן מבוצעות באמצעות מקום עסקים קבוע (שאינו מקום עסקים קבוע שעליו היה חל ס"ק 4.1), לא היו גורמות למקום העסקים הקבוע להיחשב כמוסד קבע לפי הוראות אותו ס"ק.

6. (א) ס"ק 5 לא יחול כאשר האדם הפועל במדינה מתקשרת בשם מיזם של המדינה המתקשרת האחרת מנהל עסקים במדינה הנזכרת ראשונה כסוכן בלתי תלוי ופועל עבור המיזם במהלך העסקים הרגיל של אותו עסק. אולם, מקום שאדם פועל באופן בלעדי או כמעט בלעדי בשמו של מיזם אחד או יותר אליו הוא קשור קשר הדוק, לא יראו אותו אדם כסוכן בלתי תלוי כמשמעותו של ס"ק זה ביחס לכל מיזם כאמור.

(ב) למטרות סעיף זה, אדם קשור קשר הדוק למיזם, אם, בהתבסס על כל העובדות והנסיבות הנוגעות בדבר, אחד מחזיק בשליטה באחר או שניהם נמצאים בשליטתו של אדם אחד או יותר או בשליטתם של אותם מיזמים. בכל מקרה, אדם ייחשב כקשור קשר הדוק למיזם אם אחד מהם מחזיק, במישרין או בעקיפין, ביותר מ-50 אחוז מהזכויות שביושר באחר (או, במקרה של חברה, יותר מ-50 אחוז מכוח ההצבעה והערך המצטברים של מניות החברה או מהזכויות שביושר בהן החברה) או אם אדם אחר מחזיק במישרין או בעקיפין ביותר מ-50 אחוז מהזכויות שביושר (או, במקרה של חברה, יותר מ-50 אחוז מכוח ההצבעה והערך המצטברים של מניות החברה או מהזכויות שביושר בהן החברה) באדם ובמיזם.

7. העובדה שחברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת שולטת בחברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת או נשלטת על ידה, או שהיא מנהלת עסקים באותה מדינה אחרת (אם

באמצעות מוסד קבע ואם בדרך אחרת), לא יהיה בה, כשלעצמה, כדי להקנות לחברה אחת מעמד של מוסד קבע של האחרת.

פרק III מיסוי הכנסה

סעיף 6 הכנסה ממקרקעין

1. הכנסה שמפיק תושב מדינה מתקשרת ממקרקעין (לרבות הכנסה מחקלאות או ייעור) הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה אחרת.
2. למונח "מקרקעין" תהיה המשמעות שיש לו לפי דיני המדינה המתקשרת שבה נמצאים המקרקעין הנדונים. המונח יכלול, בכל מקרה, נכסים הנלווים אל מקרקעין, משק חי וציד המשמשים בחקלאות ובייעור, זכויות שחלות עליהן הוראות החוק הכללי הדין במקרקעין, כל אופציה או זכות דומה לרכישת מקרקעין, זכות ההנאה מפירות מקרקעין וזכויות לתשלומים משתנים או קבועים כתמורה בעד עיבוד, או הזכות לעבד, מרבצי מחצבים, מקורות ואוצרות טבע אחרים; אוניות, ספינות וכלי טיס לא יראו כמקרקעין.
3. הוראות ס"ק 1 יחולו על הכנסה המופקת משימוש ישיר במקרקעין, מהשכרתם או משימוש במקרקעין בכל דרך אחרת.
4. הוראות ס"ק 1 ו-3 יחולו גם על הכנסה ממקרקעין של מיזם.

סעיף 7 רווחי עסקים

1. רווחים של מיזם של מדינה מתקשרת יהיו חייבים במס רק באותה מדינה, אלא אם המיזם מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא שם. אם המיזם מנהל עסקים כאמור לעיל, 2 את הרווחים שניתן לייחס למוסד הקבע בהתאם להוראות ס"ק 2 ניתן לחייב במס באותה מדינה אחרת.
2. למטרות סעיף זה וסעיף 22 (ביטול כפל מס), הרווחים שניתן לייחס בכל מדינה מתקשרת למוסד הקבע הנזכר בס"ק 1 הם הרווחים שהיו צפויים לו, בעיקר במגעיו עם חלקים אחרים של המיזם, לו היה זה מיזם נפרד ובלתי תלוי העוסק בפעילויות זהות או דומות, בתנאים זהים או דומים, בהתחשב בפעילויות המבוצעות, בנכסים שנעשה בהם שימוש ובסיכונים שנלקחו ע"י המיזם, באמצעות מוסד הקבע ובאמצעות החלקים האחרים של המיזם.
3. מקום, בהתאם לס"ק 2, שמדינה מתקשרת מתאמת את הרווחים המיוחסים למוסד קבע של מיזם של אחת המדינות המתקשרות וממסה בהתאם את רווחי המיזם שחויבו במס במדינה האחרת, המדינה האחרת, במידה הדרושה לביטול כפל מס על רווחים אלה, תערוך התאמה כפי שנראה לה לנכון של סכום המס המוטל על רווחים אלה. בקביעת התאמה כאמור, יוועצו הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות זו בזו, לפי הצורך.
4. מקום שנכללים ברווחים פריטי הכנסה הנידונים בנפרד בסעיפים אחרים של אמנה זו, כי אז לא יגרעו הוראות סעיף זה מהוראות אותם סעיפים.

סעיף 8 ספנות והובלה אווירית

1. רווחים מהפעלת אוניות או כלי טיס בתעבורה בינלאומית יהיו חייבים במס רק במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום הניהול הממשי של המיזם.
2. אם מקום הניהול הממשי של מיזם ספנות או של מיזם תעבורה פנים יבשתי הוא על אוניה או ספינה, כי אז יראו אותו כאילו הוא נמצא במדינה המתקשרת אשר בה נמצא נמל הבית של האוניה או הספינה, או אם אין נמל בית כאמור, במדינה המתקשרת אשר מפעיל האוניה או הספינה הוא תושבה.
3. הוראות ס"ק 1 יחולו גם על רווחים מהשתתפות בקרן משותפת, בעסק משותף ובסוכנות הפעלה בין-לאומית.

סעיף 9 מיזמים משולבים

1. מקום:

- (א) מיזם של מדינה מתקשרת משתתף, במישרין או בעקיפין, בניהול, בשליטה או בהון של מיזם של המדינה המתקשרת האחרת; או
 - (ב) שאדם אחד או יותר משתתפים, במישרין או בעקיפין, בניהול, בשליטה או בהון של מיזם של מדינה מתקשרת ושל מיזם של המדינה המתקשרת האחרת;
- ובכל אחד מהמקרים נקבעו או הוטלו ביחסים המסחריים או הכספיים בין שני המיזמים, תנאים שונים מאלה שהיו נקבעים בין מיזמים בלתי תלויים, הרי כל הרווחים שאלמלא התנאים הללו היו נצמחים לאחד המיזמים ובשל אותם תנאים לא נצמחו, מותר לכלול אותם ברווחי אותו מיזם ולהטיל עליהם מס בהתאם.
2. מקום שמדינה מתקשרת כוללת ברווחי מיזם של אותה מדינה - ומטילה עליהם מס בהתאם - רווחים שעליהם חויב מיזם של המדינה המתקשרת האחרת במס באותה מדינה מתקשרת אחרת, והרווחים שנכללו כך הם רווחים שהיו נצמחים למיזם של המדינה הנזכרת ראשונה לו היו התנאים בין שני המיזמים זהים לאלה שהיו נקבעים בין מיזמים עצמאיים, כי אז אותה מדינה אחרת תבצע התאמה נאותה בסכום המס שהוטל בה על רווחים אלה. בקביעת התאמה כאמור, תהיה התחשבות נאותה בהוראות האחרות של אמנה זו, והרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות תיוועצנה זו בזו לפי הצורך.

סעיף 10 דיבידנדים

1. דיבידנדים ששילמה חברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.
2. אף על פי כן ניתן לחייב במס דיבידנדים כאמור גם במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום מושב החברה המשלמת, ולפי דיני אותה מדינה, אולם אם בעל הזכות שביושר לדיבידנדים הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס שיוטל כך לא יעלה על:

א) 5 אחוז מהסכום ברוטו של הדיבידנדים אם בעל הזכות שביושר הוא חברה (שאינה שותפות או קרן להשקעות במקרקעין) המחזיקה במישרין לפחות ב-25 אחוז מהון החברה המשלמת את הדיבידנדים במשך תקופה של 365 ימים הכוללת את יום תשלום הדיבידנד (לצורך חישוב התקופה האמורה, לא יילקחו בחשבון שינויים בבעלות שהם תוצאה ישירה של ארגון-מחדש תאגידי, כגון מיזוג או ארגון-מחדש מחלקתי, של החברה המחזיקה במניות או המשלמת את הדיבידנדים):

ב) 15 אחוז מהסכום ברוטו של הדיבידנדים בכל המקרים האחרים.

ס"ק זה לא ישפיע על מיסוי החברה ביחס לרווחים שמהם משתלמים הדיבידנדים.

3. חלוקות שמבצעת קרן להשקעות במקרקעין שהיא תושבת מדינה מתקשרת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייב במס באותה מדינה אחרת. אף על פי כן, ניתן לחייב במס חלוקות כאמור גם במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום מושבה של קרן להשקעות במקרקעין המבצעת את החלוקה, ולפי דיני אותה מדינה, אבל אם בעל הזכות שביושר לחלוקה הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, והוא מחזיק במישרין בפחות מ-10 אחוז מהון הקרן להשקעות במקרקעין, המס שיוטל כך לא יעלה על 15 אחוז מהסכום ברוטו של החלוקות.

ס"ק זה לא ישפיע על מיסוי הקרן להשקעות במקרקעין בזיקה לרווחים שמהם מתבצעות החלוקות.

4. המונח "דיבידנדים" בסעיף זה פירושו הכנסה ממניות, ממניות "הנאה" או מזכויות "הנאה", מניות במכרות, מניות מייסדים או זכויות אחרות, אשר אינן תביעות חוב, המשתתפות ברווחים, וכן הכנסה מזכויות אחרות בתאגיד הכפופות לאותו דין לעניין מסים כהכנסה ממניות, לפי חוקי המדינה שבה נמצא מושבה של החברה המבצעת את החלוקה.

5. הוראות ס"ק 1, 2 ו-3 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לדיבידנדים או לחלוקות שמבצעת קרן להשקעות במקרקעין, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקום מושבה של החברה המשלמת את הדיבידנדים או של הקרן להשקעות במקרקעין המבצעת את החלוקות, באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, וזכות ההחזקה שבזיקה אליה משתלמים הדיבידנדים או החלוקות קשורה באופן ממשי במוסד קבע כאמור. במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 (רווחי עסקים).

6. מקום שחברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת מפיקה רווחים או הכנסה מהמדינה המתקשרת האחרת, אותה מדינה מתקשרת אחרת לא תטיל מס כלשהו על הדיבידנדים שהחברה משלמת, אלא במידה שאותם דיבידנדים משתלמים לתושב של אותה מדינה אחרת או במידה שזכות ההחזקה שבזיקה אליה משתלמים הדיבידנדים קשורה באופן ממשי למוסד קבע הנמצא באותה מדינה אחרת, ולא תחייב את רווחיה הבלתי מחולקים של החברה במס על רווחים בלתי מחולקים, גם אם הדיבידנדים המשלמים או הרווחים הבלתי מחולקים מורכבים, כולם או חלקם, מרווחים או מהכנסה שמקורם במדינה אחרת כאמור.

ס"ק זה יחול גם על חלוקות שמבצעת חברה להשקעות במקרקעין.

סעיף 11 ריבית

1. ריבית שמקורה במדינה מתקשרת והמשלמת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה אחרת.

2. אולם, ניתן לחייב ריבית כאמור במס במדינה המתקשרת שבה היא נצמחת ובהתאם לדיני אותה מדינה, אך אם בעל הזכות שביושר לריבית הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס שיוטל כך לא יעלה על 10 אחוז מהסכום ברוטו של הריבית.

3. על אף הוראות ס"ק 1 ו-2 ריבית הנצמחת במדינה מתקשרת תהיה חייבת במס רק במדינה המתקשרת האחרת אם היא משתלמת:

(א) לממשלת המדינה המתקשרת האחרת, יחידת משנה מדינית, רשות מקומית או הבנק המרכזי שלה;

(ב) ע"י ממשלת המדינה המתקשרת האחרת, יחידת משנה מדינית, רשות מקומית או הבנק המרכזי שלה;

4. המונח "ריבית" בסעיף זה פירושו הכנסה מתביעות חוב מכל סוג, בין שהן מובטחות במשכנתא ובין אם לאו, בין שהן נושאות זכות להשתתף ברווחי החייב ובין אם לאו, ובמיוחד הכנסה מבטוחות ממשלתיות והכנסה משטרי חוב או מאיגרות חוב, לרבות פרמיות ופרסים הקשורים בבטוחות, שטרי חוב או איגרות חוב אלה. קנסות המוטלים בשל איחור בתשלום לא יראו אותם כריבית לעניין סעיף זה.

5. הוראות ס"ק 1, 2 ו-3 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לריבית, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נצמחת הריבית, באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, ותביעת החוב שבזיקה אליה משתלמת הריבית קשורה באופן ממשי למוסד קבע כאמור. במקרה כאמור יחולו הוראות סעיף 7 (רווחי עסקים).

6. יראו ריבית כאילו מקורה במדינה מתקשרת, כאשר המשלם הוא תושב של אותה מדינה. אולם מקום שיש למשלם הריבית, בין אם הוא תושב מדינה מתקשרת ובין אם לאו, מוסד קבע במדינה מתקשרת אשר בקשר אליו נוצרה ההתחייבות בשלה משתלמת הריבית, ומוסד קבע כאמור נושא בנטל הריבית, יראו את הריבית כאילו מקורה במדינה שבה נמצאים מוסד הקבע.

7. מקום שמטעמי יחסים מיוחדים בין המשלם לבין בעל הזכות שביושר, או בין שניהם לבין אדם אחר, עולה סכום הריבית, בהתייחס לתביעת החוב שעליה הוא שולם, על הסכום שהמשלם והמקבל היו מסכימים עליו אילולא יחסים אלה, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנזכר לאחרונה. במקרה כזה יישאר החלק העודף של התשלומים נתון למס בהתאם לדיניה של כל אחת מהמדינות המתקשרות, תוך התחשבות נאותה בהוראותיה האחרות של אמנה זו.

סעיף 12 תמלוגים

1. תמלוגים שמקורם במדינה מתקשרת והמשתלמים לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.

2. אולם, ניתן לחייב תמלוגים כאלה במס גם במדינה המתקשרת שבה מקורם ובהתאם לחוקי אותה מדינה, אך אם בעל הזכות שביושר לתמלוגים הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס המוטל כך לא יעלה על 5 אחוז מהסכום ברוטו של התמלוגים.

3. המונח "תמלוגים" בסעיף זה פירושו תשלומים מכל סוג המתקבלים בעד השימוש, או הזכות לשימוש, בכל זכות יוצרים של יצירה ספרותית, אמנותית או מדעית, לרבות סרטי קולנוע, כל פטנט, סימן מסחר, מדגם או מודל, תכנית, נוסחה או תהליך סודיים, או בעד השימוש, או הזכות לשימוש, בציווד תעשייתי, מסחרי או מדעי או במידע (ידע) הנוגע לניסיון תעשייתי, מסחרי או מדעי.

4. הוראות ס"ק 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לתמלוגים, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקורם של התמלוגים באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, והזכות או הרכוש שבזיקה אליהם משתלמים התמלוגים קשורים בצורה ממשית באותו מוסד קבע. במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 (רווחי עסקים).

5. יראו תמלוגים כאילו מקורם במדינה מתקשרת כאשר המשלם הוא תושב של אותה מדינה. אולם, מקום שיש למשלם התמלוגים, בין אם הוא תושב מדינה מתקשרת ובין אם לאו, מוסד קבע במדינה מתקשרת, אשר בקשר אליו נוצרה ההתחייבות לשלם את התמלוגים, ומוסד קבע זה נושא בנטל התמלוגים, יראו את התמלוגים כאילו מקורם במדינה מתקשרת שבה נמצא מוסד הקבע.

6. מקום שמחמת יחסים מיוחדים בין המשלם לבין בעל הזכות שביושר, או בין שניהם לבין אדם אחר, עולה סכום התמלוגים, בהתייחס לשימוש, לזכות או למידע שבעדם הם משתלמים, על הסכום שהמשלם ובעל הזכות שביושר היו מסכימים עליו אילולא יחסים אלה, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנזכר לאחרונה. במקרה כזה יישאר החלק העודף של התשלומים נתון למס בהתאם לדיניה של כל אחת מן המדינות המתקשרות, תוך התחשבות נאותה בשאר הוראותיה של אמנה זו.

סעיף 13 רווחי הון

1. רווחים שהפיק תושב של מדינה מתקשרת מהעברת מקרקעין, הנזכרים בסעיף 6 (הכנסה ממקרקעין) והנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.

2. רווחים מהעברת מטלטלין המהווים חלק מנכסי העסק של מוסד קבע אשר יש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת, לרבות רווחים כאמור מהעברת אותו מוסד קבע (לבדו או יחד עם כל המיזם) ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.

3. רווחים מהעברת אוניות או כלי טיס המופעלים בתעבורה הבינלאומית, או מטלטלין השייכים להפעלת אותם אוניות, כלי טיס או ספינות, יהיו חייבים במס רק במדינה שבה נמצא מקום הניהול הממשי של המיזם.

4. רווחים שהפיק תושב מדינה מתקשרת מהעברת מניות או זכויות דומות, כגון זכויות בשותפות או בנאמנות, ניתן לחייב במס במדינה האחרת אם, בכל עת במהלך 365 הימים שלפני ההעברה, יותר מ-50 אחוז מערךן של מניות או זכויות דומות אלה נובעים, במישרין או בעקיפין, ממקרקעין הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת (למעט מקרקעין, או חלק מהם, שהועברו בין אותו מועד לבין מועד ההעברה של המניות או הזכויות הדומות, כל עוד אף חלק מהערך של מניות או זכויות דומות אלו אינו נצמח מאותם מהמקרקעין, או מהחלק מהם שהועבר במועד אותה העברה מאוחרת).

5. רווחים מהעברת כל נכס, זולת אלה הנזכרים בס"ק 1, 2, 3 ו-4, יהיו חייבים במס רק במדינה המתקשרת שהמעביר הוא תושבה, אם אותו תושב הוא הבעלים שביושר של הנכסים האמורים בכל התקופה שביחס אליה מחושבים רווחי הון.

סעיף 14 הכנסה מתעסוקה

1. בכפוף להוראות סעיפים 15 (שכר חברי הנהלה), 17 (קיצבאות, אנונות לחיים ותשלומי ביטוח לאומי), 18 (שירות ממשלתי) ו-19 (פרופסורים, מורים וחוקרים), משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר שמקבל תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה, ניתן לחייבם במס רק באותה מדינה,

אלא אם כן העבודה מבוצעת במדינה המתקשרת האחרת. בוצעה העבודה כאמור, ניתן לחייב במס את הגמול שנתקבל תמורתה באותה מדינה אחרת.

2. על אף הוראות ס"ק 1, גמול שמקבל תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה המבוצעת במדינה המתקשרת האחרת, יהיה חייב במס רק במדינה הנזכרת ראשונה אם:

(א) המקבל שוהה במדינה האחרת תקופה או תקופות שאינן עולות יחד על 183 ימים בכל תקופה של שנים עשר חודשים המתחילה או מסתיימת בשנת הכספים שבה מדובר, וכן

(ב) הגמול משולם על ידי או מטעם מעסיק שאינו תושב המדינה האחרת; וכן

(ג) בנטל תשלום הגמול לא נושא מוסד קבע שיש למעסיק במדינה האחרת.

3. על אף ההוראות הקודמות של סעיף זה, גמול הנצמח ביחס לעבודה שבוצעה באוניה או בכלי טיס המופעלים בתעבורה בין-לאומית, או על גבי ספינה המופעלת בנתיבי תחבורה יבשתיים, ניתן לחייבו במס במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום הניהול הממשי של המיזם.

4. הכנסה מפיצויי פיטורין המשולמים לתושב מדינה מתקשרת תמורת תעסוקה בעבר בשתי המדינות המתקשרות ימוסו בכל מדינה מתקשרת בהתאם לתקופת התעסוקה באותה מדינה.

סעיף 15 **שכר חברי הנהלה**

שכר חברי הנהלה ותשלומים דומים אחרים שהפיק תושב מדינה מתקשרת בתוקף תפקידו כחבר מועצת המנהלים של חברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.

סעיף 16 **אמנים וספורטאים**

1. על אף הוראות 14 (הכנסה מתעסוקה), הכנסה שהפיק תושב מדינה מתקשרת כבדרן, כגון אמן תיאטרון, קולנוע, רדיו או טלוויזיה, או כמוסיקאי, או כספורטאי, מפעילויותיו האישיות בתור שכזה, שבוצעו במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה אחרת.

2. מקום שהכנסה ביחס לפעילויות אישיות שבוצעו בידי בדרן או ספורטאי בתור שכזה נצמחה לא לאותו בדרן או ספורטאי עצמו אלא לאדם אחר, על אף הוראות סעיף 14 (הכנסה מתעסוקה), ניתן לחייב הכנסה זו במס במדינה המתקשרת שבה מבוצעות פעילויותיו של הדרן או הספורטאי.

3. הוראות ס"ק 1 ו-2 לא יחולו על הכנסה הנצמחת מפעילויות המבוצעות במדינה מתקשרת ע"י בדרן או ספורטאי תושב המדינה המתקשרת האחרת אם הביקור במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה נתמך כולו או רובו ע"י המדינה המתקשרת האחרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה.

סעיף 17 **קיצבאות, אנונות לחיים ותשלומי ביטוח לאומי**

1. בכפוף להוראות ס"ק 2 לסעיף 18 (שירות ממשלתי), קיצבאות, אנונות לחיים וגמול דומה אחר המשולמים לתושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה בעבר, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.

2. על אף הוראות ס"ק 1, קיצבאות ששולמו ותשלומים אחרים שנעשו לפי חקיקת הביטוח הלאומי של מדינה מתקשרת, אנונות לחיים ותשלומים תקופתיים או מזדמנים של ממשלת מדינה מתקשרת, יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה ביחס לביטוח כוח האדם שלהן כנגד תאונות, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.

סעיף 18 **שירות ממשלתי**

1. א) משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר ששולמו בידי מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, ליחיד, בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה או יחידת משנה או רשות מקומית, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.

ב) ואולם, ניתן לחייב במס משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר כאמור רק במדינה המתקשרת האחרת אם השירותים ניתנים באותה מדינה והיחיד הוא תושב אותה מדינה, והוא:

(i) אזרח של אותה מדינה; או

(ii) לא היה לתושב של אותה מדינה אך ורק לשם מתן השירותים.

2. א) על אף הוראות ס"ק 1, קיצבאות וגמול דומה אחר המשולמים בידי מדינה מתקשרת, יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, או מתוך קרנות שנוצרו על ידיהן, ליחיד, בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה או יחידת משנה או רשות מקומית, תהיה חייבת במס רק באותה מדינה.

ב) ואולם ניתן יהיה לחייב במס קיצבה וגמול דומה אחר כאמור רק במדינה המתקשרת האחרת אם היחיד הוא תושב ואזרח של אותה מדינה.

3. הוראות סעיפים 14 (הכנסה מתעסוקה), 15 (שכר חברי הנהלה), 16 (אמנים וספורטאים) ו-17 (קיצבאות, אנונות לחיים ותשלומי ביטוח לאומי) יחולו על משכורות, שכר עבודה, קיצבאות וגמול דומה אחר ביחס לשירותים שניתנו בקשר עם עסק המתנהל בידי מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה.

סעיף 19 **פרופסורים, מורים וחוקרים**

1. יחיד המבקר במדינה מתקשרת, לתקופה שאינה עולה על שנתיים, למטרות הוראה או עיסוק במחקר באוניברסיטה, במכללה, בבית ספר או במוסד חינוכי מוכר אחר באותה מדינה מתקשרת, ואשר היה מיד לפני ביקור זה תושב של המדינה המתקשרת האחרת, יהיה פטור ממס במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה על גמול תמורת ההוראה או המחקר האמורים, לתקופה שאיננה עולה על שנתיים מתאריך ביקורו הראשון באותה מדינה לאותה מטרה.

2. לא יינתן פטור לפי ס"ק 1 על גמול כלשהו תמורת מחקר אם מחקר כאמור מתבצע לא לטובת הציבור אלא בעיקר לתועלתם הפרטית של אדם מסוים אחד או יותר.

סעיף 20 סטודנטים

תשלומים שסטודנט או מתמחה, שהינו או היה מיד לפני ביקורו במדינה מתקשרת תושב של המדינה המתקשרת האחרת, והוא שוהה במדינה הנזכרת ראשונה רק למטרות חינוכו או הכשרתו, מקבל למטרות קיומו, חינוכו או הכשרתו לא יהיו חייבים במס באותה מדינה הנזכרת ראשונה, ובלבד שתשלומים כאמור נצמחים ממקורות שמחוץ לאותה מדינה הנזכרת ראשונה.

סעיף 21 הכנסה אחרת

1. פריטי הכנסה שתושב מדינה מתקשרת הוא בעל הזכות שביושר עליהם, באשר הם נצמחים, אשר לא טופלו בסעיפים הקודמים של אמנה זו, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.

2. הוראות ס"ק 1 לא יחולו על הכנסה שאינה הכנסה ממקרקעין כהגדרתה בס"ק 2 לסעיף 6 (הכנסה ממקרקעין), אם בעל הזכות שביושר להכנסה כאמור, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא בה, והזכות או הרכוש שביחס אליהם משולמת ההכנסה קשורים באופן ממשי לאותו מוסד קבע. במקרה זה יחולו הוראות סעיף 7 (רווחי עסקים).

3. מקום שמטעמי יחסים מיוחדים בין התושב הנזכר בס"ק 1 לבין אדם אחר כלשהו, או בין שניהם לבין אדם שלישי כלשהו, עולה סכום ההכנסה הנזכרת באותו ס"ק על הסכום (אם יש כזה) שהיה מוסכם בהעדר יחסים כאמור, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנזכר לאחרונה. במקרה כאמור יישאר החלק העודף של התשלומים נתון למס בהתאם לדיניה של כל מדינה מתקשרת, תוך התחשבות נאותה בהוראות בנות ההחלה האחרות של אמנה זו.

פרק IV שיטות לביטול כפל מס

סעיף 22 ביטול כפל מס

1. במקרה של ישראל ימנע כפל מס כלהלן:

(א) מקום שתושב ישראל מפיק הכנסה אשר, בהתאם להוראות אמנה זו, ניתן לחייבה במס באלבניה, תתיר ישראל (בכפוף לדיני ישראל בנוגע להתרת זיכוי על מסי חוץ, אשר לא ישפיעו על העיקרון הכללי הכלול בס"ק זה) כניכוי מהמס על הכנסתו של אותו תושב, סכום השווה למס ששולם באלבניה.

(ב) אולם בכל מקרה, ניכוי כאמור לא יעלה על אותו חלק ממס ההכנסה, כפי שחושב לפני מתן הניכוי, אשר ניתן לייחס להכנסה שניתן לחייב במס באלבניה.

2. במקרה של אלבניה ימנע כפל מס כלהלן:

א) מקום שתושב אלבניה מפיק הכנסה אשר, בהתאם להוראות אמנה זו, ניתן לחייבה במס בישראל, תתיר אלבניה, כניכוי מהמס על הכנסתו של אותו תושב, סכום השווה למס ההכנסה ששולם בישראל.

ב) אולם בכל מקרה, ניכוי כאמור לא יעלה על אותו חלק ממס ההכנסה, כפי שחושב לפני מתן הניכוי, אשר ניתן לייחס להכנסה, לפי המקרה, להכנסה שניתן לחייב במס בישראל.

3. מקום שבהתאם להוראה כלשהי של אמנה זו, ההכנסה הנצמחת לתושב מדינה מתקשרת פטורה ממס באותה מדינה, מדינה כאמור רשאית בכל זאת, בחישוב סכום המס על ההכנסה הנותרת של תושב כאמור, להביא בחשבון את ההכנסה הפטורה.

פרק V **הוראות מיוחדות**

סעיף 23 **אי-אפליה**

1. אזרחיה של מדינה מתקשרת לא יהיו כפופים במדינה המתקשרת האחרת לכל מיסוי או לכל דרישה הקשורה במיסוי השונים או מכבידים יותר מהמיסוי ומהדרישות הקשורות בו, שאזרחי אותה מדינה אחרת, באותן נסיבות, בעיקר ביחס לתושבות, כפופים להם או עלולים להיות כפופים להם.

2. המס על מוסד קבע שיש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת לא יוטל באותה מדינה אחרת בצורה פחות נוחה מהמס המוטל על מיזמים של אותה מדינה אחרת העוסקים באותן פעילויות.

3. אין בסעיף זה דבר שיתפרש כמחייב מדינה מתקשרת להעניק לתושבי המדינה המתקשרת האחרת הטבות אישיות, הקלות והנחות למטרות מיסוי, מסיבות של מעמד אזרחי או חובות משפחה, שהיא מעניקה לתושביה-שלה.

4. למעט מקום שחלות הוראות ס"ק 1 לסעיף 9 (מיזמים משולבים), ס"ק 7 לסעיף 11 (ריבית), ס"ק 6 לסעיף 12 (תמלוגים) או ס"ק 3 לסעיף 21 (הכנסה אחרת), ריבית, תמלוגים, ותשלומים אחרים שמשלם מיזם של מדינה מתקשרת לתושב של המדינה המתקשרת האחרת, יהיו, לענין קביעת הרווחים החייבים במס של מיזם כאמור, ניתנים לניכוי לפי אותם תנאים כאילו שולמו לתושב של המדינה הנזכרת ראשונה.

5. מיזמים של מדינה מתקשרת, שהבעלות או השליטה על הונם נתונה באופן מלא או חלקי, במישרין או בעקיפין, בידי תושב אחד או יותר של המדינה המתקשרת האחרת, לא יהיו כפופים במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה לכל מיסוי או לכל דרישה הקשורה במיסוי השונים או מכבידים יותר מהמיסוי ומהדרישות הקשורות בו שמיזמים דומים אחרים של המדינה הנזכרת ראשונה כפופים או עשויים להיות כפופים להם.

6. הוראות סעיף זה יחולו על המסים הנזכרים בסעיף 2 (מסים נדונים) לאמנה זו.

סעיף 24 נוהל הסכמה הדדית

1. מקום שאדם סבור שהפעולות של אחת המדינות המתקשרות, או שתיהן, גורמות או עתידות לגרום לו חיוב במס שלא בהתאם לאמנה זו, הוא רשאי, בלי שים לב לתרופות הנתונות לו לפי החוקים הפנימיים של מדינות אלה, להביא את עניינו בפני הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת שהוא תושבה או, אם המקרה בא בגדר ס"ק 1 לסעיף 23 (אי-אפליה), של המדינה המתקשרת שהוא אזרח. יש להביא את העניין בתוך שלוש שנים מההודעה הראשונה על הפעולה שהביאה לידי חיוב במס שלא בהתאם להוראות האמנה.
2. הרשות המוסמכת תשתדל, אם ההתנגדות נראית לה מוצדקת, ואם אין באפשרותה להגיע לפתרון מספק בעצמה, ליישב את העניין בהסכמה הדדית עם הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת האחרת, במגמה למנוע חיוב במס שלא בהתאם לאמנה. כל הסכם שיושג ייושם על אף כל מגבלת זמן שבדין הפנימי של המדינות המתקשרות.
3. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות ישתדלו ליישב בהסכמה הדדית כל קושי או ספק בדבר פרשנותה או החלתה של האמנה. הן רשאיות גם להיוועץ יחדיו לשם מניעת כפל מס במקרים שלגביהם אין הוראה באמנה זו.
4. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות רשאיות לתקשר במישרין זו עם זו, כולל באמצעות ועדה משותפת המורכבת מעצמן או מנציגיהן, למטרת השגת הסכם כמשמעותו בס"ק הקודמים.

סעיף 25 חילופי מידע

1. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יחליפו ביניהן מידע ככל שיהיה דרוש לביצוע הוראותיה של אמנה זו או הניהול או האכיפה של החוקים הפנימיים של המדינות המתקשרות הנוגעים למסים המכוסים ע"י אמנה זו והמוטלים מטעם המדינות המתקשרות או יחידות משנה מדיניות או רשויות מקומיות שלהן, במידה שהחיוב במס לפיהם אינו מנוגד לאמנה. חילופי המידע אינם מוגבלים ע"י סעיף 1 (אדם נדון).
2. כל מידע שקיבלה מדינה מתקשרת לפי ס"ק 1, יראו אותו כסודי, באותו אופן כמו מידע שהתקבל לפי הדינים הפנימיים של אותה מדינה, ויגלו אותו רק לאדם או לרשויות (לרבות בתי משפט וגופים מינהליים) המעורבים בשומתם או בגבייתם של מסים מכל סוג ותיאור, באכיפתם, בהעמדה לדין בשלהם או בהכרעה בערעורים בקשר אליהם, או בפיקוח על הנ"ל. אדם או רשויות כאמור ישתמשו במידע רק למטרות האמורות. הם יהיו רשאים לחשוף את המידע בהליכי בימ"ש ציבורי או בהחלטות שיפוטיות.
3. בשום מקרה אין לפרש את הוראות ס"ק 1 ו-2 כמטילות על מדינה מתקשרת את ההתחייבות:
 - א) לנקוט אמצעים מינהליים המנוגדים לחוקים ולנוהג המינהלי של אותה מדינה מתקשרת או של המדינה המתקשרת האחרת;
 - ב) לספק מידע שאינו בר השגה לפי הדינים או במהלך הדברים הרגיל של המינהל באותה מדינה מתקשרת או במדינה המתקשרת האחרת;
 - ג) לספק מידע העשוי לגלות סוד מסחרי, עסקי, תעשייתי, מסחרי או מקצועי, או תהליך מסחרי, או מידע, אשר גילויים עשוי לעמוד בסתירה לתקנת הציבור (הסדר הציבורי).

4. אם מדינה מתקשרת מבקשת מידע בהתאם לסעיף זה, המדינה המתקשרת האחרת תשתמש באמצעי איסוף המידע שלה כדי להשיג את המידע המבוקש, גם אם אותה מדינה אחרת איננה זקוקה למידע האמור למטרות המס שלה. ההתחייבות הכלולה במשפט הקודם כפופה למגבלות ס"ק 3, אך בשום מקרה לא יתפרשו מגבלות כאמור כמתירות למדינה מתקשרת לסרב לספק מידע אך ורק מפני שאין לה כל עניין פנימי במידע האמור.

5. בשום מקרה לא יתפרשו הוראות ס"ק 3 כמתירות למדינה מתקשרת לסרב לספק מידע אך ורק מפני שהמידע נמצא בידי בנק, מוסד פיננסי אחר, נציג או אדם המשמש בתפקיד של סוכן או נאמן או מפני שהוא מתייחס לאינטרסים של בעלות באדם.

סעיף 26 הגבלת הטבות

1. על אף כל הוראה של אמנה זו, הטבה לפי אמנה זו לא תינתן בגין פריט הכנסה או הון אם סביר להסיק, בהתייחס לכל העובדות והנסיבות הנוגעות בדבר, כי קבלת ההטבה היא אחת המטרות העיקריות של כל הסדר או עיסקה שתוצאתם הישירה או העקיפה היא אותה הטבה, אלא אם כן נקבע כי הענקת ההטבה בנסיבות אלה תהיה בהתאם ליעד ולמטרה של ההוראה הנוגעות בדבר של אמנה זו.

2. (א) מקום:

(i) שמיזם של מדינה מתקשרת מפיק הכנסה מהמדינה המתקשרת האחרת, והמדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה נוהגת בהכנסה כאמור כאילו היא מיוחסת למוסד קבע של המיזם הנמצא בסמכות שיפוט שלישית; וכן

(ii) שהרווחים המיוחסים לאותו מוסד קבע פטורים ממס במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה,

ההטבות של אמנה זו לא יחולו על כל פריט הכנסה שעליו המס במדינה השלישית הוא פחות מ-60 אחוזים מהמס שהיה מוטל במדינה הנזכרת ראשונה על אותו פריט הכנסה, אם אותו מוסד קבע היה נמצא במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה. במקרה כאמור, כל הכנסה שהוראות ס"ק זה חלות עליה תישאר חייבת במס בהתאם לדין הפנימי של המדינה האחרת, על אף כל הוראה אחרת של האמנה.

(ב) ההוראות הקודמות של ס"ק זה לא יחולו אם הכנסה הנצמחת במדינה האחרת נובעת או נלווית אל הניהול הפעיל של עסקים המתבצע באמצעות מוסד הקבע (שאינם עסקי העשייה, הניהול או ההחזקה הפשוטה של השקעות לחשבון המיזם עצמו, אלא אם כן פעילויות אלה הן פעילויות בנקאות, ביטוח או ניירות ערך שמנוהלות ע"י בנק, מיזם ביטוח או סוחר ניירות ערך רשום, בהתאמה).

(ג) אם הטבות לפי אמנה זו נשללות בהתאם להוראות הקודמות של ס"ק זה בזיקה לפריט הכנסה הנצמח לתושב מדינה מתקשרת, הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת האחרת רשאית, אף על פי כן, להעניק הטבות אלה בזיקה לאותו פריט הכנסה אם רשות מוסמכת כאמור קובעת כי הענקת הטבות כאמור מוצדקת לאור הנסיבות לכך שהתושב לא עמד בדרישות ס"ק זה. הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת שאליה הוגשה בקשה לפי המשפט הקודם תתייעץ עם הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת האחרת לפני אישור הבקשה או דחייתה.

סעיף 27 **חברי משלחות דיפלומטיות ונציגויות קונסולריות**

אין באמנה זו דבר שיפגע בזכויות הפיסקליות של חברי משלחות דיפלומטיות או נציגויות קונסולריות לפי הכללים הכלליים של המשפט הבינלאומי או לפי ההוראות שבהסכמים מיוחדים.

פרק VI **הוראות סיום**

סעיף 28 **כניסה לתוקף**

כל מדינה מתקשרת תודיע למדינה המתקשרת האחרת, בכתב, בצינורות הדיפלומטיים, על השלמת ההליכים הנדרשים על פי חוקיה לכניסתה של אמנה זו לתוקף.

אמנה זו תיכנס לתוקף בתאריך המאוחרת מבין ההודעות הללו ולאחר מכן יהיה לה תוקף:

- (א) בזיקה למסים המנוכים במקור, על סכומים ששולמו ביום הראשון של ינואר של שנת הלוח שאחרי השנה שבה נכנסה האמנה לתוקף, או אחרי יום זה;
- (ב) בזיקה למסים אחרים, על מסים המוטלים על תקופות מס המתחילות ביום הראשון של ינואר של שנת הלוח שאחרי השנה שבה נכנסה האמנה לתוקף, או אחרי יום זה.

סעיף 29 **סיום**

אמנה זו תישאר בתוקף עד שמדינה מתקשרת תביא אותה לידי סיום. כל מדינה מתקשרת רשאית להביא את האמנה לידי סיום, בצינורות הדיפלומטיים, ע"י מתן הודעה על סיום בכתב שישה חודשים לפחות לפני תום כל שנת לוח המתחילה עם תום תקופה של חמש שנים מתאריך כניסתה לתוקף, או לאחר מכן. במקרה כאמור, תחדל האמנה להיות בתוקף:

- (א) בזיקה למסים המנוכים במקור, על סכומים ששולמו ביום הראשון של ינואר של שנת הלוח שאחרי השנה שבה נמסרה הודעה כאמור, או אחרי יום זה;
- (ב) בזיקה למסים אחרים, על מסים המוטלים על תקופות מס המתחילות ביום הראשון של ינואר של שנת הלוח שאחרי השנה שבה נמסרה הודעה כאמור, או אחרי יום זה.

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין איש ע"י ממשלתו, חתמו על אמנה זו.

נעשה ב _____ ביום _____ ב _____ לפי הלוח העברי, שהוא יום _____, בשני עותקי מקור בשפות עברית, אלבנית ואנגלית, ולשני הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של פער כלשהו בין הנוסחים של אמנה זו, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם מועצת השרים של הרפובליקה של אלבניה

בשם ממשלת מדינת ישראל

פרוטוקול

בעת החתימה על האמנה בין ממשלת מדינת ישראל לבין מועצת השרים של הרפובליקה של אלבניה בדבר מניעת כפל מס ומניעת התחמקות ממס לגבי מסים על הכנסה, ממשלת מדינת ישראל לבין מועצת השרים של הרפובליקה של אלבניה הסכימו כי ההוראות הבאות יהוו חלק בלתי נפרד מהאמנה.

1. באופן כללי:

מובן כי האמנה לא תמנע ממדינה מתקשרת להחיל הוראות בדין הפנימי שלה בדבר מניעת התחמקות ממס או הימנעות ממס כאשר נעשה שימוש בהוראות אלה כדי לערער על הסדרים המהווים ניצול לרעה של האמנה.

2. בהתייחס לסעיף 2 (מסים נדונים) של האמנה:

מובן כי המסים המתוארים בסעיף 3 (א) (i) כוללים גם מסים המוטלים על פי חוק מיסוי רווחי נפט, התשע"א - 2011, במקרה של ישראל וחוק מס' 7811/1994 "מערכת מסים לתחום הנפט", כפי שתוקן במקרה של אלבניה.

3. בהתייחס לתת-ס"ק ג' לס"ק 1 לסעיף 3 (הגדרות):

מובן כי המונח "אדם" כוללת תכנית פנסיה ונאמנות.

המונח "תכנית פנסיה" פירושו כל תכנית, קרן, נאמנות או הסדר אחר המוקמים במדינה מתקשרת אשר:

(א)(i) במקרה של ישראל, היא תכנית פנסיה שאושרה בהתאם להוראות חוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (קופות גמל), התשס"ו-2005, כקופת גמל לקיצבה;

(ii) במקרה של אלבניה, היא תכנית פנסיה המוסדרת לפי חוק מס' 10197 מתאריך 10.12.2009 "לקרנות פנסיה מרצון", כפי שתוקן; וכן,

(ב) פועלת בעיקר לניהול או מתן הטבות פנסיה או פרישה, הטבות לעובדים או לעצמאים, או לצבירת הכנסה לטובת הסדר אחד או יותר כאמור.

4. בהתייחס לס"ק 3 לסעיף 4 (תושב) של האמנה:

מובן כי במאמץ לקבוע את מקום המושב של נאמנות לתקופה מסוימת, יביאו הרשויות המוסמכות בחשבון את כל הגורמים הנוגעים בדבר, לרבות:

(א) מקום המושב של היוצר בעת יצירת הנאמנות ובתקופה הנדונה;

(ב) המדינה שהנהנים של הנאמנות הם תושביה בתקופה הנדונה;

(ג) קיום קשרי משפחה בין היוצרים לבין הנהנים; וכן

(ד) מיקום נכסי הנאמנות.

5. בהתייחס לסעיף 3 לסעיף 8 (ספנות והובלה אווירית) של האמנה:

מובן כי הוראות ס"ק 3 לסעיף 8 יחולו על השתתפות בקרן משותפת, בעסק משותף או בסוכנות הפעלה בין-לאומית, רק במידה שהרווחים הנצמחים כך ניתנים לייחוס למשתתף כיחס לחלקו בפעולה המשותפת.

6. בהתייחס לסעיף 10 (דיבידנדים) של האמנה:

מובן כי המונח "דיבידנדים" אינו כולל "חלוקות על ידי קרן להשקעה במקרקעין".

המונח "חלוקות על ידי קרן להשקעה במקרקעין" פירושו במקרה של ישראל חלוקות על ידי קרן להשקעה במקרקעין לפי סעיף 3א64 לפקודת מס ההכנסה.

המונח "קרן להשקעה במקרקעין" פירושו קרן להשקעה במקרקעין לפי סעיף 3א64 לפקודת מס ההכנסה.

7. בהתייחס לסעיף 13 (רווחי הון):

מובן כי סעיף 13 אינו מונע ממדינה מתקשרת למסות אדם שהיה תושבה והפך לתושב של מדינה המתקשרת האחרת בגין רווחי הון של רכושו של אותו אדם ערב השינוי בתושבות, לפי הדין הפנימי של המדינה הנזכרת ראשונה.

8. בהתייחסות לסעיף 22 (ביטול כפל מס) של האמנה:

מובן כי מדינה מתקשרת תיתן זיכוי על מס המוטל במדינה המתקשרת האחרת בהתאם לדין שלה בעניין רווחים ביחס להעברה לכאורה עם הגירה לפי ס"ק 7 לפרוטוקול זה.

נעשה ב _____ ביום _____ ב _____ לפי הלוח העברי, שהוא יום _____, בשני עותקי מקור בשפות עברית, אלבנית ואנגלית, ולשני הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של פער כלשהו בין הנוסחים של אמנה זו, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם מועצת השרים של הרפובליקה של אלבניה

בשם ממשלת מדינת ישראל